




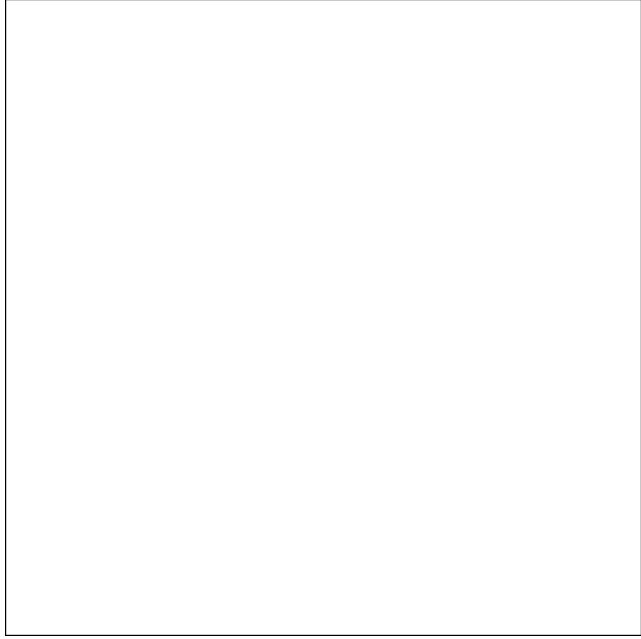




(utan bilder)

 Ann Nduku
 Wiehan de Jager
 Boglärka Vermeki
 ungerska / svenska
 nivå 3



A tyúk és a sas
Höna och Örn



Sagor för barn på svenska

berattelser.se

A tyúk és a sas / Höna och Örn

Skriven av: Ann Nduku

Illustrerad av: Wiehan de Jager

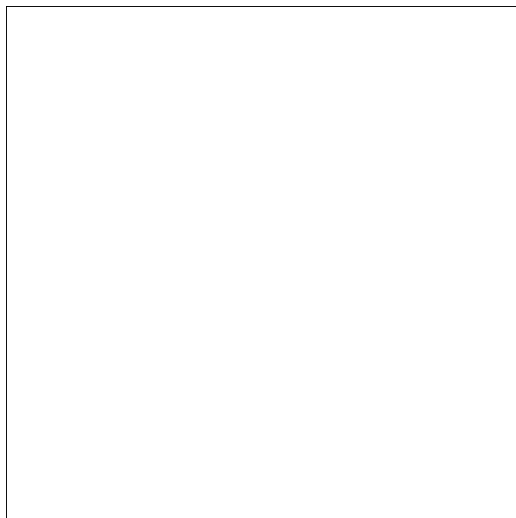
Översatt av: Boglärka Vermeki (hu), Lena Normén-Younger (sv)

Denna saga kommer från African Storybook (africanstorybook.org) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<https://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons

Erkännande 3.0 Internasjonal Licens.

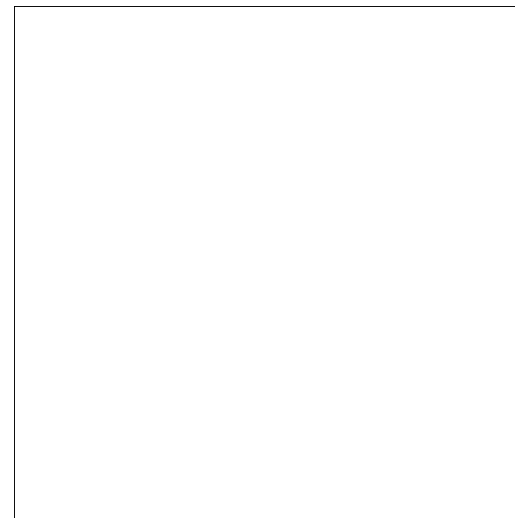
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.sv>



Egyszer régen a tyúk és a sas barátok voltak. Békében éltek együtt a többi madárral. Egyikük sem tudott repülni.

...

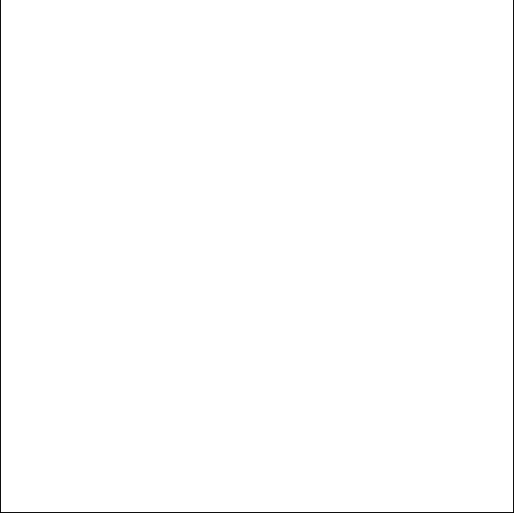
En gång i tiden var Höna och Örn vänner. De levde i fred med alla de andra fåglarna. Ingen av dem kunde flyga.



Amint a tyúk meglátja a sas árnyékát a földön, így figyelmezteti a csibéit: "Meneküljetek be!" És ők így válaszolnak: "Nem vagyunk bolondok. Futunk."

...

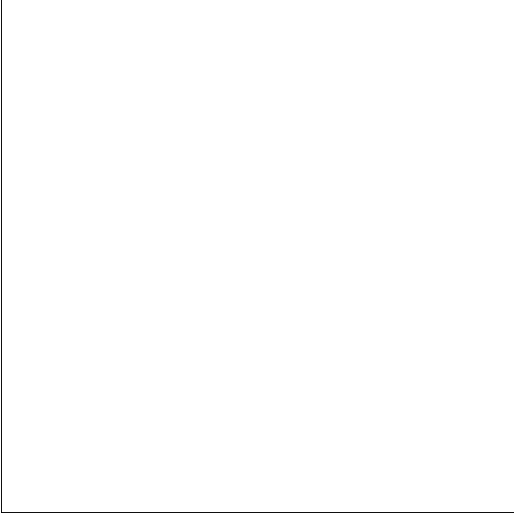
När skuggan av Örns vinge faller på marken varnar Höna sina kycklingar: "Gå undan från det öppna och torra landskapet!" Och de svarar: "Vi är inga dumskallar. Vi kommer att springa."



Egy nap ehínség tört ki a földön. A sasnak sokáig kellett mennie, hogy élelmet találjon. Nagyon fáradtan tért vissza. "Biztos, hogy egyszerezűbben is lehet utazni!" - mondta a sas.

...

En dag blev det hungersnöd i landet. Örn var tvungen att gå mycket långt för att hitta mat. Hon kom tillbaka mycket trött. "Det måste finnas ett enklare sätt att resa på!" sa Örn.



Másnap, amikor a sas visszatért, látta, hogy a tyúk a földet kápirgálja, de a tú nem volt sehol. Leereszkedett, gyorsan elkapott egy csibét és magával vitte. Ettől a naptól kezdve, valahányszor megjelénik a sas az égen, látja, hogy a tyúk kápirgálva keresi a tüt.

...

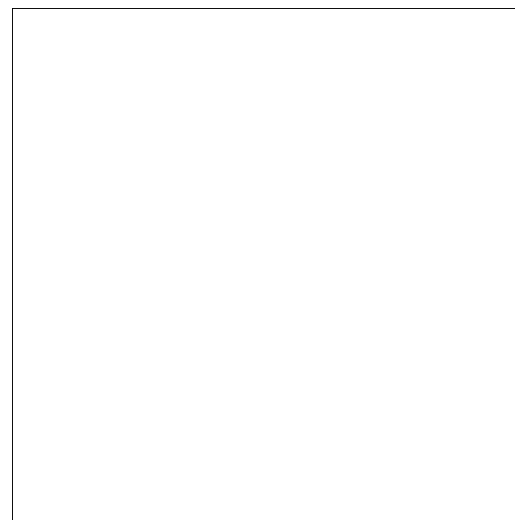
När Örn kom nästa dag hittade hon Höna krasandes i sanden men ingen nål. Så Örn flög ned snabbt och fångade en av kycklingarna. Hon flög iväg med den. Från den dagen hittar alltid Örn Höna krasandes i sanden efter nälen när hon dyker upp.



Másnap a tyúknak csodálatos ötlete támadt.
Összegyűjtötte a madár barátainak lehullott tollait.
"Varrjuk rá ezeket a tollakat a saját tollainkra" - mondta -
"Talán így könnyebben tudunk majd utazni."

...

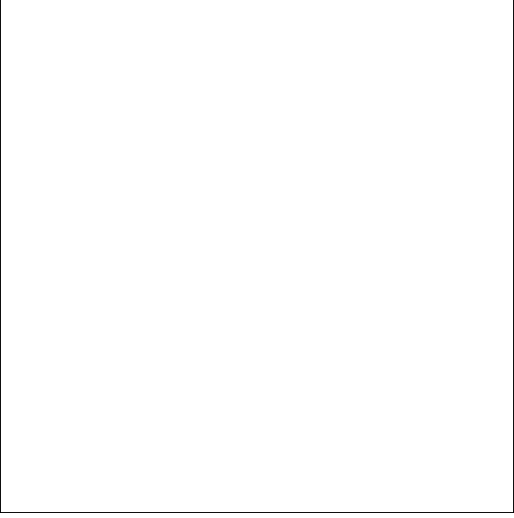
Efter en god natts sömn fick Höna en briljant idé! Hon började samla ihop avfallna fjädrar från alla deras fågelvänner. "Låt oss sy ihop dem ovanpå våra egna fjädrar!" sa hon. "Kanske det gör det enklare att resa."



"Kérlek adj még egy napot!" - kérlete a sast - "Akkor majd megjavíthatod a szárnyadat és elrepülhetsz élelemért."
"Csak egy napot adok." - mondta a sas - "Ha nem találod meg a tút, az egyik csibédet nekem kell adnod fizetségként."

...

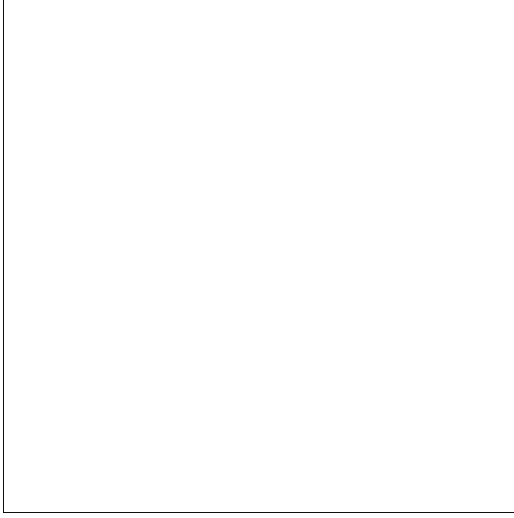
"Ge mig bara en dag", bad Höna Örn. Sedan kan du laga din vinge och flyga iväg för att leta mat igen. "Bara en dag till", sa Örn. "Om du inte kan hitta nålen måste du ge mig en av dina kycklingar som betalning."



Az egész faluban csak a sasnál volt tü, ezért ő kezdett el
először varrni. Gyönyörű szárnnyakat készített magának, és
a tyúk fölé repült. A tyúk kölcsönkérte a tü, de hamar
belefáradt a varrásba. A székrenyen hagyta a varróeszközt
és a konyhába ment, hogy ételt készítsen gyermekének.

...

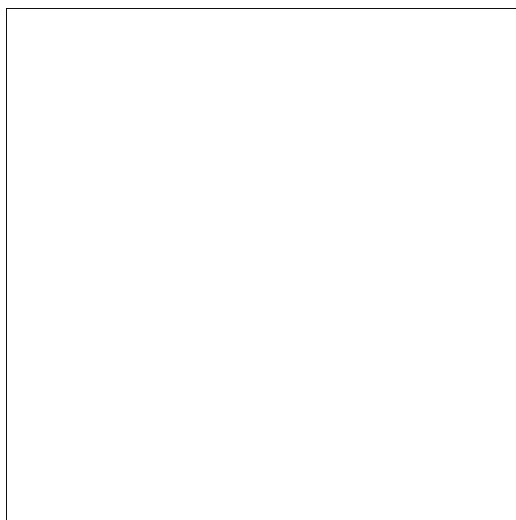
Örn var den enda i byn med en synål så hon började sy
först. Hon sydde sig själv ett par vackra vingar och flog
upp högt ovanför Höna. Höna lånade synålen men blev
snart trött på att sy. Hon lämnade synålen på skåpet och
gick ut i köket för att göra mat åt sina barn.



A sas késő délután visszatért és kérte a tü, hogy
megigazíthasson néhány az útja során meglazult tollat. A
tyúk kereste a székrenyen, kereste a konyhában, kereste
az udvaron, de a tü seholy sem találta.

...

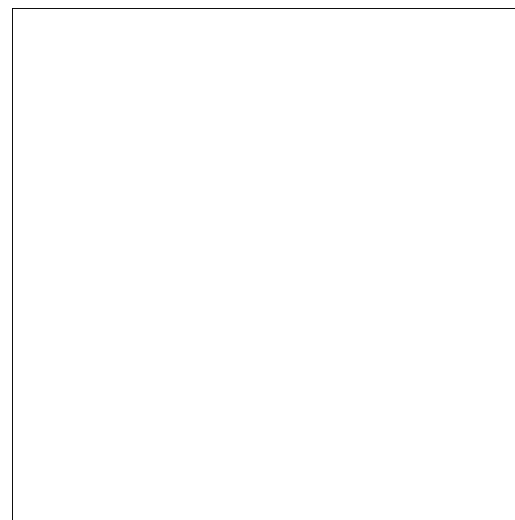
Senare den eftermiddagen kom Örn tillbaka. Hon bad om
synålen för att laga några fjäderar som hade lossnat under
hennes resa. Höna letade efter den uppe på skåpet. Hon
letade i köket. Hon letade på gården. Men nålen gick inte
att hitta någonstans.



Minden madár látta, hogy milyen szépen repül a sas. Kölcsönkérték a tút a tyúktól, hogy ők is szárnyakat készíthessenek maguknak. Hamarosan az ég tele lett repülő madarakkal.

...

Men de andra fåglarna hade sett Örn flyga iväg. De frågade Höna om de fick låna synålen för att sy egna vingar. Snart var det fåglar som flög över hela himlen.



Amikor az utolsó madár visszavitte a tút, a tyúk éppen nem volt otthon. A gyerekei vették át a varrótút és játszani kezdtek vele. Amikor elfáradtak a homokban hagyták.

...

När den sista fågeln kom för att låna synålen var Höna inte där. Så hennes barn tog synålen och började att leka med den i sanden. När de blev trötta på leken lämnade de nålen i sanden.